

## الترجمة القانونية

### أهمية الدورة :-

تكمن أهمية هذه الدورة فيما يلي :-

اكتساب الدراسات المهارات اللغوية والعلمية والفنية التي تؤهله لنقل النصوص القانونية من العربية الي الانجليزية والعكس .

1. التدريب العملي علي ترجمة وثائق المحاكم من يوميات التجري ، شهادة الافادة المشفوعة باليمين ، ووقائع الجلسات وغيرها مما يتعلق بالجواب القانونية .

### أهداف الدورة:-

1. الاسهام في تاهيل الدراسين في مجال الترجمة القانونية .
2. المام المتدرب بسمات اللغة القانونية في اللغة الانجليزية وقاعدها في الصياغة مع أمثلة توضيحية عليها.
3. اكتساب المتدرب العديد من المصطلحات القانونية في الترجمة نماذج مختلفة للعقود التجارية والادارية .
4. التدريب عمليا علي الترجمة النصوص القانونية من العربية للانجليزية والعكس.
5. اعطاء المشاركين استراتيجيات ومهارات جديدة في الترجمة.

### مخرجات الدورة :-

- بعد اكمال هذه الدورة يكون المتدرب قادرا علي :-
1. احسان صياغة المترجمات القانونية بالغتين الانجليزية والعربية
  2. التعرف علي خصائص الجنس الادبي (genre) للوثائق القانونية وذلك من حيث الاسلوب اللغوي ونوعية اللغة المستخدمة (register).
  3. البحث في مصادر المعرفة المختلفة.
  4. تجنب الاخطاء الشائعة في الترجمة القانونية.